

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.**

Bekanntmachung,

betreffend die Ernennung und die Entlassung eines Mitgliedes des Curatoriums des Progymnasiums zu Diekirch.

(Nr. 4457. — 462 von 1850).

Luxemburg, den 21. Dezember 1850.

Durch Königl. Großherzoglichen Beschluß vom 16. Dezember d. J., Nr. 2291 ist dem Herrn Obergerichts-Rathe *Wittenauer* ehrenvolle Entlassung in seiner Eigenschaft als Mitglied des Curatoriums des Progymnasiums zu Diekirch bewilligt, und an seine Stelle der Hr. Staatsanwalt

Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.**

A V I S

*concernant la nomination et la démission
d'un membre de la commission des
curateurs du progymnase de Diekirch.*

N° 4457 — 464 de 1850.

Luxembourg, le 21 décembre 1850.

Par arrêté Royal Grand-Ducal du 16 décembre courant, n° 2291, démission honorable a été accordée à M. le conseiller de la Cour *Wittenauer*, en sa qualité de membre de la commission des curateurs du progymnase de Diekirch, et M. le procureur d'Etat *Augustin* a été nommé en remplacement et

Nr. 5.

66

Augustin ernannt worden, welcher die Dienstzeit des Herrn Wittenauer zu vollenden hat.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

pour achever le temps de service du sieur Wittenauer.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, chargé prov. de l'instruction publique,

WILLMAR.

Bekanntmachung,
betreffend die Ernennung und die Entlassung eines Schul-Inspectors.

(Nr. 4456 — 512^{bis} von 1850.)

Luxemburg, den 21. Dezember 1850.

Durch Königl. Großherzoglichen Beschluß vom 16. Dezember d. J. Nr. 2297 ist dem Hrn. Notar Baldauf, zu Echternach, ehrenvolle Entlassung in seiner Eigenschaft als Schul-Inspector des Cantons Echternach bewilligt, und an seine Stelle der Hr. Michel, Professor an der mittleren und Gewerbschule daselbst, ernannt worden, welcher die Dienstzeit des Entlassenen zu vollenden hat.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 11. Januar 1851.

Für den abwesenden General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung, vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragt,

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

A V I S

concernant la nomination et la démission d'un inspecteur d'écoles.

N° 4456 — 512 bis de 1850.

Luxembourg, le 21 décembre 1850.

Par arrêté Royal Grand-Ducal du 16 décembre courant, n° 2297, démission honorable a été accordée au sieur *Baldauf*, notaire à Echternach, en sa qualité d'inspecteur des écoles du canton de ce nom, et le sieur *Michel*, professeur à l'école moyenne et industrielle de cette ville, a été nommé en remplacement et pour achever le temps de la durée des fonctions du démissionnaire.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, chargé provisoirement de l'instruction publique,

WILLMAR.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 11 janvier 1851.

Pour L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique, absent,

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

**General-Administration
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

B e s c h l u ß

ARRÊTÉ

betreffend die Aufstellung der Hundesteuer-
Rollen für das Jahr 1851.

*relatif à la formation des rôles de la
taxe sur les chiens, pour l'exercice
1851.*

Nr. 2. — 16 von 1851.

N° 2 — 16 de 1851.

Luxemburg, den 1. Januar 1851.

Luxembourg, le 1^{er} janvier 1851.

Der General-Administrator der Ge-
meinde-Angelegenheiten;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES COM-
MUNALES;

Nach Einsicht der bestehenden Verfügungen über
die Erhebung der Hundesteuer zum Besten der
Gemeinden;

Vu les dispositions existant sur la perception de
la taxe des chiens au profit des communes;

B e s c h l i e ß t:

Arrête :

Art. 1.

Art. 1.

Im Laufe dieses Monats Januar hat das Col-
legium der Bürgermeister und Schöffen jeder
Stadt und Gemeinde des Großherzogthums (mit
Ausnahme der Stadt Luxemburg, welche ein be-
sonderes Reglement zu befolgen hat), durch ein
Mitglied der Gemeindeverwaltung oder durch eine
andere von ihm gewählte Person, in Begleitung
des Polizeidieners oder des Feldhüters des Ortes,
eine Nachweisung über die Anzahl und die Art
der Hunde aufzustellen, welche die Einwohner der
Gemeinde besitzen.

Dans le courant du présent mois de janvier, le
collège des bourgmestre et échevins de chaque ville
et commune du Grand-Duché (à l'exception de la
ville de Luxembourg, qui a un règlement spécial à
suivre) fera faire, par un membre de l'administra-
tion communale, ou par une autre personne à son
choix, assistée de l'agent de police ou du garde-
champêtre local, un relevé du nombre et de l'espèce
des chiens qui se trouvent en la possession des habi-
tants de la commune.

Diese Nachweisung muß alle Hunde ohne Aus-
nahme angeben, sie seien steuerfrei oder nicht,
und von den Personen beglaubigt werden, welche
die Zählung vorgenommen haben.

Ce relevé indiquera tous les chiens, sans excep-
tion aucune, qu'ils soient exempts de la taxe ou non,
et sera certifié par les personnes qui auront procédé
au recensement.

Art. 2.

Art. 2.

Hierauf wird die Hundesteuer-Rolle von dem-
selben Collegium der Bürgermeister und Schöffen
mit Zuziehung des Gemeinde-Einnehmers aufge-
stellt, und zwar so zeitig, daß dieselbe an den
beiden letzten Sonntagen des Monats Februar

Ensuite, le rôle de la taxe sur les chiens sera
formé par le même collège des bourgmestre et éche-
vins, à l'intervention du receveur communal, de
manière à pouvoir être publié les deux derniers di-
manches du mois de février, et il sera, en outre,

Nr. 5.

bekannt gemacht werden kann. Auch muß dieselbe, von der ersten Bekanntmachung an, zehn Tage lang öffentlich angeschlagen bleiben.

Etwaige Reclamationen gegen die Aufnahme werden angenommen bis zum fünfzehnten Tag nach der ersten Bekanntmachung.

Art. 3.

Binnen drei Tagen nach diesen fünfzehn Tagen hat sich der Gemeinderath zu versammeln, um über die eingegangenen Reclamationen zu verfügen, und um die Rolle abzuschließen, welche nebst der erwähnten Nachweisung sofort dem Districtscommissär vorgelegt werden muß, damit dieser sie in Gemäßheit des Artikels 118 Nr. 18 des Gemeinde-Gesetzes vom 24. Februar 1843 für vollziehbar erkläre.

Art. 4.

Die Polizeidiener, Gerichtsdiener, Feldhüter, Förster und Gendarmen sind ausdrücklich beauftragt, alle Uebertretungen der Verfügungen über die Hundesteuer anzuzeigen und durch Protokolle festzustellen, und diese Protokolle nach geschehener Befräftigung der Beamten des öffentlichen Ministeriums zur weiteren Veranlassung zu übergeben.

Art. 5.

Die Gemeindeverwaltungen haben dafür zu sorgen, daß die Anfertigung der fraglichen Nachweisungen und Rollen mit der größten Genauigkeit geschehe. Die hierzu nöthigen Druckformulare werden sie alsbald erhalten.

Art. 6.

Die Herren Districtscommissäre haben die Vollziehung dieses Beschlusses in ihren respectiven Bezirken zu überwachen.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

ULVELING.

affiché pendant dix jours, à compter de la première publication.

Les réclamations éventuelles contre le recensement, seront reçues jusqu'au jour de l'expiration de la quinzaine, aussi à compter de la première publication.

Art. 3.

Dans les trois jours qui suivront cette quinzaine, le conseil communal se réunira pour statuer sur les réclamations présentées, et pour arrêter le rôle, qui, accompagné du relevé susmentionné, sera immédiatement soumis à l'exécutoire du commissaire de district, conformément à l'art. 118, N° 18, de la loi communale du 24 février 1843.

Art. 4.

Les agents de police, appariteurs, gardes-champêtres, gardes-forestiers et gendarmes sont expressément chargés de dénoncer et de constater par procès-verbaux, toutes contraventions aux dispositions sur la taxe des chiens, et de remettre ces procès-verbaux, après leur affirmation, aux officiers du ministère public, pour recevoir telles suites que de droit.

Art. 5.

Les administrations communales auront soin que toute l'exactitude possible soit mise dans la confection des relevés et des rôles en question, pour lesquels elles recevront de suite les cadres imprimés nécessaires.

Art. 6.

Messieurs les commissaires de district surveilleront l'exécution du présent arrêté dans leurs ressorts respectifs.

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Rundschreiben

betreffend die Aufstellung der Steuerrollen von 1851 für die an den Gemeindegewegen vorzunehmenden Arbeiten.

Nr. 1 — 1520 von 1850.

Luxemburg, den 1ten Januar 1851.

Ich ersuche die Gemeindeverwaltungen des Großherzogthums, unverzüglich die nöthigen Elemente zur Aufstellung der Steuerrollen von 1851 zu sammeln, welche bezwecken, die aus den Gemeindegewegen entstehenden Ausgaben zu beschaffen. Sie werden mit Gegenwärtigem die hierzu erforderlichen Druckformulare erhalten.

Das Verfahren, um sich diese Elemente zu verschaffen und die Rollen von 1851 anzufertigen, ist dasselbe, wie es durch meine Instruction vom 1ten Januar 1850 über die Aufstellung der vorjährigen Rollen (S. 107 des Memorial) vorgeschrieben ist. Die beteiligten Behörden u. Beamten haben sich also nach derselben zu richten und sie für das laufende Jahr in Anwendung zu bringen.

Es ist vor Allem nöthig, daß die Geschäfte an den Zeitpunkten und in den Fristen vorgenommen werden, welche durch die vorerwähnte Instruction festgesetzt sind.

Der General-Administrator der Gemeindeangelegenheiten,
Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 11. Januar 1851.

Der General-Administrator der Gemeindeangelegenheiten,
Ulveling.

CIRCULAIRE

relative à la formation des rôles d'imposition de 1851, pour travaux à effectuer aux chemins vicinaux.

N° 1 — 1520 de 1850.

Luxembourg, le 1^{er} janvier 1851.

J'invite les administrations communales du Grand-Duché à réunir sans retard les éléments nécessaires à la formation des rôles d'imposition de l'exercice 1851, ayant pour objet de pourvoir aux dépenses à résulter des travaux de voirie vicinale. Elles recevront avec la présente les cadres imprimés dont elles auront besoin à cet effet.

La marche à suivre pour se procurer ces éléments et pour confectionner les rôles de 1851, étant la même que celle tracée par mon instruction du 1^{er} janvier 1850, page 107 du Memorial, sur la formation des rôles précédents, les autorités et fonctionnaires intéressés voudront bien s'y reporter et l'appliquer pour l'année courante.

Il est surtout nécessaire que les opérations s'exécutent aux époques et dans les délais déterminés par ladite instruction.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Inseré au Memorial législatif et administratif, le 11 janvier 1851.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.